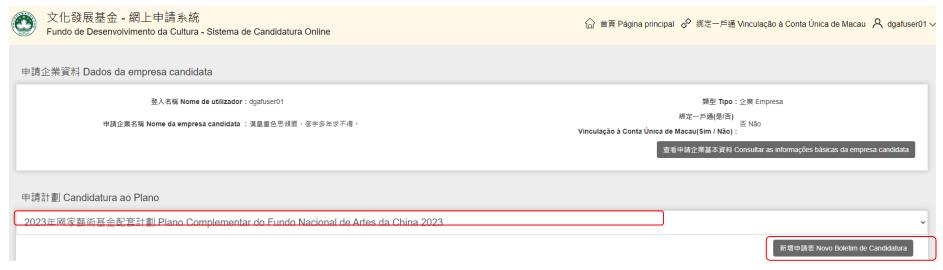
"國家藝術基金配套計劃"

"Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China"

一、填寫申請及上傳附件 Preenchimento do Boletim de Candidatura e carregamento dos anexos

● 於首頁選擇"2023 年國家藝術基金配套計劃",然後點擊"新增申請表"。 Seleccione o "Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China do ano de 2023" na página principal e clique no botão "Novo Boletim de Candidatura".



● 點擊"新增申請表"後會彈出"國家藝術基金配套計劃"的標示,按下後會進入另一介面。 Depois de clicar no botão "Novo Boletim de Candidatura", surgirá a indicação sobre o "Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China" e em seguida, clique no Plano para proceder ao passo seguinte.



● 進入介面後第一部分"申請人資料"系統會自動導入。Serão inseridas automaticamente as "Informações do candidato" da 1ª parte.



● 第二部分"獲得國家藝術基金資助的澳門文化藝術項目之基本資料",按所要求的資料而填寫。Devem ser preenchidas as "informações básicas do Projecto cultural e artístico de Macau que foi financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China" da 2ª parte.

二.獲得國家藝術基金資助的澳門文化藝術項目之基本資料 Inform	nações básicas do projecto cultural e artístico o	de Macau que foi
financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China (adiante des	signado por "Fundo Nacional")	
(以已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》為準Sujeito ao "Acordo do projecto financiado pelo		Coloniana
* 2.1 國家藝術基金資助年份 Ano em que foi financiado pelo Fundo Nacional: 2022年	②2023年 選取獲國家藝術基金資助的年代	
* 2.2 面只晒明Tipe de prejecte :	ano que foi financiado pelo Fun	do Nacional
* 2.2 項目類別Tipo do projecto:		選取獲國家藝術基金資助的項
○ 大型舞台劇和作品 Teatro de grande envergadura e criação de obras artísticas		日類別(單選)
○ 小型劇(節)目和作品 Programa de pequena envergadura e criação de obras artísticas		
● 傳播交流推廣 Comunicação e promoção● 美術創作 Criação artística	● 藝術人才培訓 Formação de talentos artísticos ● 青年藝術創作人才Jovens talentos na criação artística	Seleccione o tipo (apenas 1 das
	O A 1 ZWIZZIFY (C) SOUTH MINING MINING MINING	opções) de projecto financiado
* 2.3 澳門特區項目名稱 Designação do projecto da RAEM :		pelo Fundo Nacional
* 2.4 項目預算 (人民幣) Orçamento do projecto (RMB):	* 2.5 國家藝術基金資助金額 (人民幣)Valor financiado pelo Fun	do Nacional (RMB) :
* 2.6 國家藝術基金資助期 Prazo de apoio financeiro no Fundo Nacional:		
至 a	CON E OF THE PARTY TO I TO	
	"*"屬 丛填之欄位 Dado <mark>obrigatóri</mark>	<u> </u>
茲提醒申請人Lembra-se o candidato que:	L	

- 申請項目須於2023年04月11日(申請期首日)或之前尚未向國家藝術基金提交結項。
 - O projecto candidato que ainda não apresentou os documentos de verificação para a conclusão ao Fundo Nacional, até 11 de 04 de 2023 (primeiro dia do prazo para a apresentação de candidatura).
- 申請人須為獲得國家藝術基金資助的"舞台藝術創作"、"傳播交流推廣"、"藝術人才培訓",以及"美術創作"、"青年藝術創作人才"澳門特區項目的項目主體單位。
- O candidato deve ser objecto do projecto da RAEM financiado pelo Fundo Nacional, no âmbito de "criação cenográfica", "comunicação e promoção", "formação de talentos artísticos", bem como "criação artística" e "jovens talentos na criação artística".
- 批給資助金額按國家藝術基金資助金額的50%進行配套資助(以已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》為準),且將以劃一比例調整所有獲資助項目的批給資助金額,以便控制本配套計劃的總資助金 額在預算節圍內。
- O valor a conceder será com base em 50% do valor financiado pelo Fundo Nacional (sujeito ao "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional") e será ajustado por uma percentagem uniforme, a fim de controlar o montante total de apoio financeiro ao abrigo deste Plano Complementar em conformidade com o seu orçamento.
- 倘申請項目的部分內容或全部內容曾受基金資助,則申請人須在收到批給決定的通知之日起計三十個工作日內申請取消原有受資助活動或項目並退回全數資助款項,才能獲得配套資助。 Se parte ou a totalidade do projecto candidato teve sido apoiado pelo FDC, o candidato deve solicitar o cancelamento da actividade ou projecto financiado, e devolver o montante total atribuído no prazo de 30 dias úteis a contar da data de notificação da decisão de concessão, com vista a obter o apoio financeiro complementar.

● 第三部分"項目簡述",其必須與已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件內容一致,而字元限制為2,000字。 Na 3ª parte da "Breve descrição do projecto", as informações devem ser consistentes com o 'Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional" assinado e os seus anexos, com o máximo de 2000 palavras. 三. 項目簡述 Breve descrição do projecto "*"屬必填之欄位 Dado obrigatório * 3.1 項目的具體內容及規劃 Conteúdo e planeamento concretos do projecto (必須與已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件內容一致deve ser consistente com o "Acordo do proiecto financiado pelo Fundo Nacional" assinado e os seus anexos) (請曆班重點,字元不多於2,000字。Descreva sucintamente em menos de 2000 palavras 第四部分"關聯交易申報",點擊"新增"可增加欄位。 Na 4ª parte da "Declaração de transacções com partes relacionadas", clique no botão "Novo" para acrescimento dos campos de entrada dos dados. 四. 關聯交易申報Declaração de transacções com partes relacionadas 當申請人將向屬於下列任一情況的供應商採購服務(包括服務人員費用)或商品,須在申請文件中預先披露交易的對象名稱、與申請人的關係、預計交易的內容。請於下表申報交易內容。 Quando o candidato adquire um serviço (incluindo despesas do pessoal de serviço) ou uma mercadoria junto de fornecedor que se encontre numa das seguintes situações, deve divulgar previamente no documento de candidatura o nome do objecto da transacção, a relação com o candidato e o conteúdo da transacção prevista. É favor de declarar o conteúdo de respectivas transacções na seguinte tabela. 1. 申請人(自然人/自然人商業企業主)為供應商的股東、供應商的行政管理機關成員 O candidato (pessoa singular/ empresário comercial, pessoa singular) é accionista ou membro da administração do fornecedor; 2. 申請人(自然人/自然人商業企業主)的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。 Os cônjuges /pais /filhos do candidato (pessoa singular/ empresário comercial, pessoa singular) são fornecedores, accionistas ou membros da administração do fornecedor 3. 申請人(社團/財團)的會長/剛會長/理事長/剛理事長/剛書長/副秘書長/歐事長/剛監事長及上述人士的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員 O presidente / vice-presidente / director-geral / subdirector-geral / secretário-geral / do fornecedor e membros da administração do fornecedor; 4. 申請人(法人商業企業主)的股東、行政管理機關成員及上述兩者的配偶/父母/子女為供應商、供應商的股東、供應商的行政管理機關成員。 Os accionistas ou membros da administração do candidato (empresário comercial, pessoa colectiva) e os seus cônjuges/pais/filhos são fornecedores, accionistas ou membros da administração do fornecedor, 5. 申請人(社團/財團/法人商業企業主)為供應商的股東。 O candidato (associação/ fundação/ empresário comercial, pessoa colectiva) é accionista do fornecedor; 8. 供應商為申請人(法人商業企業主)的股東。 O fornecedor é accionista do candidato (empresário comercial, pessoa colectiva). 新增 Novo 序號 供應商與申請者之關係 採購產品或服務內容 N.º Nome do fornecedor A relação entre o fornecedor e o candidato Conteúdo do produto ou serviço a ser adquirido 4.1

● 第五部分"其他資助/贊助聲明",倘選"是",則最少一組必填,而點擊"新增"可增加欄位。
Na 5ª parte da "Declaração de outros apoios financeiros/patrocínios", é necessário preencher pelo menos 1 linha dos campos caso seleccione "Sim", e pode acrescentar mais linhas dos campos após de clicar no botão "Novo".

● 第六部分"申請人與國家藝術基金簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件",填寫及上載完成後點擊"儲存"。
Na 6ª parte do "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional" celebrado entre o candidato e o Fundo Nacional e os respectivos anexos", clique no botão "Guardar" após do preenchimento dos dados e carregamento dos ficheiros.

六.申請人與國家藝術基金簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》及其附件 "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional" celebrado entre o candidato e o Fundo Nacional e os respectivos anexos 《國家藝術基金資助項目協議書》 僅支持上傳 PDF 格式之文件, "*"屬丛填之欄位 "Acordo do projecto financiado pelo Fundo 檔案 上限 Limite do tamanho do ficheiro 3MB Nacional" O formato do ficheiro é de PDF, dado obrigatório 《國家藝術基金資助項目協議書》附件 Anexos do "Acordo do projecto financiado 檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 30MB pelo Fundo Nacional" para "*" 同意文化發展基金協助本企業/人向法務局/及財政局取得所需資料?如同意可免除提交商業登記證明、無欠債證明及倘有的擔保資產的物業登記證明。 Concorda que o FDC preste auxílio na obtenção de informações necessárias desta empresa/deste candidato, junto da Direcção dos Serviços de Justiça /e da Direcção dos Serviços de Finanças? Se assim for, pode ser dispensada a apresentação da certidao de registo comercial, da certidão de dívida e no caso de garantia, da eventual certidão de registo predial. ○同意 Concorda ○不同意 Discorda * 法定代表及所有股東身份證明 檔案 上限 2MB Limite do tamanho do ficheiro Documento de identidade de representantes legais e accionistas 檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 2MB Certidão de registo comercial 無欠債證明 檔案上限 Limite do tamanho do ficheiro 2MB Certidão de Dívida 儲存 Guardar 取消 Cancelar

● 倘未填寫完整或部份欄位格式有誤,會有以下提示信息。
Surgirá a seguinte mensagem de aviso para relembrar que há dados incompletos ou formato incorrecto de alguns campos.



● 倘須修改可點擊"修改", 點擊"列印"後會生成"國家藝術基金配套計劃申請表"。 Pode clicar no botão "Alterar" caso for necessário, e o será criado "Boletim de candidatura do Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China" após de clicar no botão "Imprimir".



國家藝術基金配套計劃

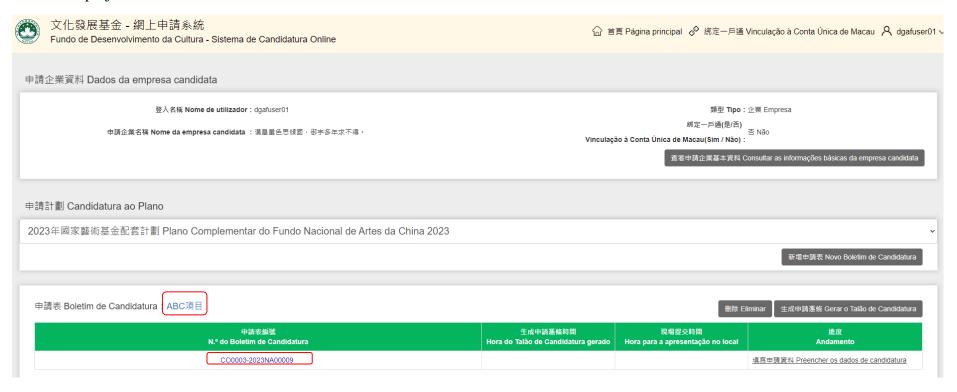
Plano Complementar do Fundo Nacional de Artes da China 申請表

Boletim de Candidatura

一.申請人資料 Informações do candidato					
納稅人編	號 N.º do contribuinte:漢皇重色思傾國,御宇多年求不得。楊家有女初長成,養在深閨				
人未識。	天生麗質難自棄,一朝選在君王側。回眸				
	申請人中文名稱(即商業企業名稱)Nome do candidato em Chinês (ou seja a designação				
1.1	da empresa comercial): 漢皇重色思傾國, 御字多年求不得。				
1.0	申請人葡文名稱(即商業企業名稱)Nome do candidato em Português (ou seja a				
1.2	designação da empresa comercial):漢皇重色思傾國,御字多年求不得。				

二.獲得國家藝術基金資助的澳門文化藝術項目之基本資料 Informações básicas do projecto cultural e artístico de Macau que foi financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China (adiante designado por "Fundo Nacional") (以已簽訂的《國家藝術基金資助項目協議書》為準 Sujeito ao "Acordo do projecto financiado pelo Fundo Nacional" celebrado) 2.1 國家藝術基金資助年份 Ano em que foi 2022年 ✓ 2023 年 financiado pelo Fundo Nacional 2.2 項目類別 Tipo do projecto 舞台藝術創作 Criação cenográfica ■大型舞台劇和作品 Teatro de grande envergadura e criação de obras artísticas ☑ 小型劇(節)目和作品 Programa de pequena envergadura e criação de obras artísticas ■ 傳播交流推廣 Comunicação e promoção ■ 藝術人才培訓 Formação de talentos artísticos ■ 美術創作 Criação artística □ 青年藝術創作人才 Jovens talentos na criação artística 2.3 澳門特區項目名稱 Designação do projecto da ABC 項目 RAEM 2.4 項目預算 Orçamento do projecto 人民幣 RMB 3,000,000 2.5 國家藝術基金資助金額 Valor financiado pelo 人民幣 RMB 200,000 Fundo Nacional 2.6 國家藝術基金資助期 Prazo de apoio financeiro 2023/08 至 a 2024/08 no Fundo Nacional

● 倘點擊"返回首頁",會顯示有申請項目名稱及編號。Caso clique no botão "Voltar à página principal", serão mostrados o nome e o número do projecto candidato.



● 倘須刪除項目,可點擊"刪除",但刪除後無法復原,點擊"生成申請憑條"按鈕後,填寫的內容和上傳附件即無法再修改,請務必再三確認為最後版本後才生成申請憑條。Se quiser eliminar a candidatura, pode clicar no botão "Eliminar", mas este não pode ser restaurado. Os dados preenchidos e ficheiros carregados não podem ser alterados após de clicar no botão "Gerar o Talão de Candidatura", pelo que é favor de confirmar que não haja qualquer alteração antes de gerar o talão.

申請表 Boletim de Candidatura:ABC項目				
申請表編號 N.° do Boletim de Candidatura	生成申請基條時間 Hora do Talão de Candidatura gerado	現場提交時間 Hora para a apresentação no local	進度 Andamento	
CO0003-2023NA00009			填寫申請資料 Preencher os dados de candidatura	

二、生成及提交申請憑條 Geração e entrega do Talão de Candidatura

● 點擊"生成申請憑條"按鈕後會彈出提示信息,提醒生成申請憑條後,申請內容不能再作修改。憑條生成語言可選擇中文或葡文版本。 Surgirá a seguinte mensagem de aviso após de clicar no botão "Geração do Talão de Candidatura", para relembrar que os conteúdos não possam ser alterados após da geração, podendo ser seleccionada a versão chinesa ou portuguesa para a geração do talão.



● 在首頁亦可下載中文及葡文申請憑條。Também pode ser descarregado o talão em versão chinesa ou portuguesa na página principal.

申請表 Boletim de Candidatura: ABC項目

申請表編號 N.º do Boletim de Candidatura	生成申請憑條時間 Hora do Talão de Candidatura gerado	現場提交時間 Hora para a apresentação no local	進度 Andamento
CO0003-2023NA00009	2023/03/30 18:05		生成申請憑條 Gerar o Talão de Candidatura

CO0003-2023NA00009-申請憑條-20230330180556956.pdf

● 列印申請憑條後須由企業/社團法定代表/個人簽署及企業/社團蓋章。倘申請憑條長度超過一版,每一版均須簡簽,最後一版須全簽及蓋章。 O talão imprimido deve ser assinado pelo representante legal da empresa/associação/indivíduo, com carimbo oficial da empresa/associação. Se for superior a uma página do talão, é necessário rubricar em cada página, bem como, assinar e carimbar na página final.

澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 文化發展基金 Fundo de Desenvolviment 中請表編號: CO0003-2023NA00009 日期時間: 2023/03/30 18:05:56 國家藝術基金配套計劃 申請憑條 本申請人確認己在網上遞交以下資助申請,其帶囚私《申請憑條》於2023年X月XX日至2023年X月XX日 (09:30-13:00、14:30-17:xx)親臨文化發展基金(地址:澳門流星海大馬路105號金龍中心14樓A室)遞交。 : 漢皇重色思傾國,御宇多年求不得。 2. 電子郵箱 : 1212@dfgh.com : 漢皇重色思傾圖,御字多年求不得。楊家有女初長成,養在深閣人未 3. 聯絡人姓名 漢皇重色思傾圖,御宇多年來不得。楊家有女初長成,養在深聞人未識。天生麗質 4. 聯絡人電話 難自棄,一朝選在君王側。側側 已遞交的資助申請: ABC # B 網上系統上傳文件 : 自然人商業企業主或法人商業企業主 (國家藝術基金資助項目協議書)及其附件; 法定代表及所有股東身份證明; 商業登記證明; **聲明**:
 1. 本申請人確認已細閱和瞭解第 18/2022 號行政法規《澳門特別行政區公共財政資助制度》、第 05/2023 號社 會文化司司長批示核准的《文化發展基金資助批給規章》、本資助計劃章程,同意其內容並確認本申請受 上述條款所约束。 転刊目 紙下井門で無いた。
 本申請人雇業制度人保管
 41 所申請之項目(全部或部分)於計劃外期內沒有向本漢其他公共實體申請資助,以及申請之項目(全部或部分)沒有涉及依何公共部門的別給服務。
 ・ スートルントルト制金額以沿有向未凍其他公共實體申請資助,以及申請之項目(全部成婚的) 沒有涉及也對公民部門的別檢職者 42 中替後之期((全部成婚的) 於計劃者關沒集有的本漢其他公共實體申請資助,以及申請之項目(全部成婚的)沒有涉及也對公民部門的別檢職者 5. 本申請人們對()同數()同不同意,文化會展卷金額的的法務仍及財政局取得所需資料。 自然人商業企業主、法人商業企業主法定代表簽名及蓋章 (請按澳門居民身份證的簽名式樣簽署)

● 親臨提交申請憑條正本 Entrega pessoal do original do Talão de Candidatura

文化發展基金 Fundo de Desenvolvimento da Cultura

地址:澳門冼星海大馬路 105 號金龍中心 14 樓 A 室 Endereço: Avenida Xian Xing Hai n.º 105, Centro Golden Dragon, 14.º Andar A, Macau

電話 Tel: (853) 2850 1000 Telefone: (853) 2850 1000

辦公時間 Horas expedientes: 9:00-13:00, 14:30-17:45(周一至周四 2^a a 5^a feira); 9:00-13:00, 14:30-17:30 (周五 6^a feira)

● 基金收到申請憑條正本後會發出收據 。 O FDC irá emitir o recibo após da recepção do original do Talão de Candidatura.

澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 文化發展基金 Fundo de Desenvolvimento da Cultura

> 中請表編號: CO0016-2022PC1-11 日期時間: 2022/09/07 11:16:07

2022 年度"文化產業商業項目資助計劃" (第一輪)

收據

本基金已收悉以下申請憑條。

外,並不接受申請人對已提交之文件及資料作出更改。

 • 請人養料:

 1. 名稱
 :

 2. 電子郵箱
 :

 3. 聯絡人姓名
 :

 4. 聯絡人電話
 :

 巴遞交的資助申請:
 :

 項目名稿
 :

 網上系統上傳文件
 :

 :
 法定代表及所有股東身份證明;營業稅申報表(M/1 表格)或問業聲明書;知識產權被刑 部議主辦世報明;最近期營業稅稅稅憑單(M/1 表格)或同業聲明書;知識產權負債表;企業主要關係成員履歷;免免貸款擔保資料;信用擔保人/擔保資產持有人的身份證明、擔保資產的物業登記證明

 現場實物提交資料
 :

 備註:
 申請人已確保所提交的文件及資料學確無課,一經提交,本基金概不予退回。同時,除本基金另有通知

經辦人員: dgafadmin